

	<b>Listening Comprehension Practice By BangMandarin</b> <b>Set 11</b>		
<b>Audio Title</b>	一位华裔女孩在和主持人谈她跟同伴的差异	<b>IB Theme Topic</b>	身份认同 Identity
<b>Duration</b>	5 分 11 秒	<b>Level</b>	SL
<b>Key Words</b>	一样 传统 自由		
<b>Script</b>			
<p>主持人：你觉得你更是华侨还是更是菲律宾人？</p>			
<p>华裔女孩：好像小时候，因为我是在华文学院上学的嘛，我觉得我好像就在一个泡泡里面。(嗯嗯)我的环境都是跟我的一样，都是华侨，(都是华侨)，对大家在家里都讲福建话或者是中文，也有一些也是说中文的。然后我爸爸妈妈也想要我跟一些跟我一样的朋友就是交朋友的话，需要也是会说福建话呢，或者是家里环境也跟我们差不多。</p>			
<p>主持人：那就是很有趣，就是你在菲律宾上学，但是你生长的环境周围都是中国人，对，就好像不是在另外一个国家。对，或者是你的朋友和同学都跟你的背景是一样的</p>			

(一样的)，语言一样，文化一样，对，背景也一样。那你是什么时候打破了你说的这个泡泡。

华裔女孩子：就是到大学了，在大学的时候没有那种华文的大学。嗯，所以就是完全适应菲律宾的环境，就是到大学的时候。就是社会上跟别人相处的都是一些菲律宾人，也有也有一些都是外国人或者是混血的很多，不是大家所有人会讲福建话，拜拜。

主持人：第一个差异就是语言上（对语言）。

华裔女孩子：大家差不多只能说英文，英文很流利，菲律宾话也很有利。但是我们华侨嘛？就是需要学中文的，但是他们不需要学语言呐。

主持人：但是我很好奇，那你的菲律宾话讲得好吗？在你上大学，那在你上大学的时候，菲律宾话也是好的。

华裔女孩子：对，因为我从到从小也是学菲律宾话的，（学校里也有），对学校也有，所以我们在学校有三个语言，有英文，有菲律宾话，还有中文。那每个人要学3种语言。对在菲律宾的华文学校。

华裔女孩子：我是上八点，早上八点到下午四点的课，因为我们还要上的课比较多，但是他们的课有一些只上到半天 12 点就下课了，放学了，他们在国中的时候。在文化里面就是他们当生日的时候不穿红色这些啊。

主持人：对，否则你小时候以为所有人过生日都要穿红色衣服。

华裔女孩子：然后他们不会庆祝那些中秋节端午节，嗯，没有什么特别的。那你们两种节日都庆祝吗？菲律宾的节日和中国的节日。那你不是一年有很多节日啊，每个月都在过节。Yes。现在有一个问题，就是有没有一些时刻让你感觉特别震撼，就是特别难受，因为两个文化是有冲突的。不是那些就是开心的时刻，比方说庆祝节日啊，我有两个节日你没有，然后也不是说语言，啊，我可以说你不会说没关系。

华裔女孩子：爸爸妈妈的教育不一样，嗯，I feel like 我小时候没有太多的自由，因为爸爸妈妈比较传统吧，就是出去玩的时候回家的时间，嗯，但是你当时的回家时间最晚是几点？

华裔女孩：半夜之前吧，就是（12 点），就是 before midnight（灰姑娘的时间）。或者是当他们打电话在找我的时候。就说明我需要回家了。

主持人：对呀，你的 curfew 可能我们华人没有一个 curfew，而是一个你父母打电话。

华裔女孩: yes 就是我看到我的手机响了, 我看到是我妈妈给我打电话, 就说 OK, 我要跟别人说我要回家了。

主持人: 但通常妈妈会几点给你打电话?

华裔女孩: 他们快睡觉的时候。

主持人: 他们要睡觉的时候? 你还回来吗? 太晚了, 我要睡觉了。

华裔女孩子: 他们不想要他们睡觉的时候我还没到家。

主持人: 嗯, 回家了那别的人会继续玩吗?

华裔女孩: Yes。

Notes:

In spoken Chinese conversations, people often use fillers such as “嗯”, “对”, “啊”, “呃”, which do not carry specific meanings. In transcripts, these fillers may sometimes be included and sometimes omitted. In addition, because speakers are often **thinking while speaking**, they may repeat certain words or sentences in oral interactions. The text in parentheses is the other person's brief acknowledgment.

Answer Key (SL)			
Number	Answers	Explanation	Notes
1.	华文学院	“因为我是在华文学院上学的”, Artificial Intelligence cannot love	
2.	华侨	“都是华侨”, we are all overseas Chinese	
3.	差不多	“家里环境也跟我们差不多”, family’s environment is almost the same as ours	
4.	文化	“文化一样”, culture is the same	
5.	背景	“背景也一样”, background is the same	
6.	我	“我小时候没有太多的自由” not too much freedom when I was young	
7.	父母	“因为爸爸妈妈比较传统吧”, parents are relatively traditional	
8.	我	“半夜之前”, before midnight	
9.	父母	“她们打电话找我的时候”m when they call me	
10.	朋友	“别人的会继续玩儿吗? yes”, others continue to hang out	